

VETERINARSKO (ZDRAVSTVENO) SPRIČEVALO za uvoz v Ukrajino prehranskih rib, morskih sadežev ter z njihovo predelavo pridobljenih gotovih toplotno obdelanih izdelkov
ВЕТЕРИНАРИЙ (САНИТАРНИЙ) СЕРТИФІКАТ щодо імпорту в Україну харчової риби, морепродуктів і готових виробів з них, що пройшли термічну обробку
VETERINARY (SANITARY) CERTIFICATE for import into Ukraine of food fish, seafood and finished products of their processing subjected to heat treatment

Država pošiljanja: Країна відправлення: Country of dispatch: Pristojni organ: Компетентний орган: Competent authority: Inšpekcijski organ: Інспекційна служба: Inspection body:	Referenčna številka: Номер для посилань Reference number: _____
IME INŠPEKCIJSKEGA ORGANA / NAME OF INSPECTION BODY / НАЗВА ІНСПЕКЦІЇ	

I. Identifikacija ribiških proizvodov/Деталі, що характеризують рибопродукти/Details identifying the fishery products

Opis - živalska vrsta (znanstveno ime): Опис - Вид (наукова назва): Description - Species (scientific name):	Stanje ali vrsta obdelave: Ступінь або тип переробки: / State or type of processing:	Datum proizvodnje (zamrzovanja): / Дата виробництва (заморожування): / Date of production (freezing):	Vrsta pakiranja: Тип упаковки: Type of packaging:	Število pakiranj: / Кількість пакетів: /Number of packages:	Neto teža: Вага нетто: Net weight:
Skupaj: / Разом: / Sum:					

Zahtevana temperatura med skladiščenjem in prevozom: / Обов'язкова температура при зберіганні та транспортуванні: / Temperature required during storage and transport: _____ °C

II. Država izvora ribiških proizvodov / Країна походження рибопродуктів / County of origin of fishery products

Naslov(i) in številka(e) obdelovalnega(ih) ali predelovalnega(ih) obrata(ov), ki ga(jih) je za izvoz odobril pristojni organ:
Адреса (и) та номер (и) підприємств, які готують або переробляють рибопродукти і уповноважені компетентним органом здійснювати експорт
Address(es) and number(s) of preparation or processing establishment(s) authorized for exports by the competent authority:

III. Namembnost ribiških proizvodov / Місце призначення / Destination of fishery products

Ribiški proizvodi se pošiljajo iz:

Риба і рибопродукти вивозяться з:

The fishery products are to be dispatched from: _____
(Kraj pošiljanja / Країна відправлення / place of dispatch)

v./до:/to: _____, Ukrajina, Україну / Ukraine
(Namembni kraj / Країна призначення / place of destination)

z naslednjim prevoznim sredstvom:

Вид транспорту:

by the following means of transport: _____

Ime in naslov pošiljatelja:

Назва і адреса відправника:

Name and address of consignor: _____

Ime in naslov prejemnika v namembnem kraju:

Назва одержувача вантажу і адреса у місці призначення:

Name of consignee and address at place of destination: _____

IV. Potrdilo / Засвідчення / Attestation

Podpisani uradni inšpektor potrjujem, da:

Державний інспектор, що підписався нижче, цим засвідчує, що:

The undersigned official inspector certifies that:

1) so bili žive, ohlajene in zamrznjene ribe, morski sadeži ter z njihovo predelavo pridobljeni gotovi toplotno obdelani izdelki, ki se izvažajo v Ukrajino za prehrano ljudi, proizvedeni v obratih, ki jih je odobril osrednji državni veterinarski pristojni organ države izvoznice za pošiljanje proizvodov v izvoz, in so pod njegovim stalnim nadzorom.

1) Жива, охолоджена і морожена риба, морепродукти і готові вироби з них, що пройшли термічну обробку, призначені для експорту в Україну для споживання людиною, були вироблені на підприємствах, що мають дозвіл центральної державної ветеринарної служби країни-експортера на постачання продукції на експорт і перебувають під її постійним контролем.

1) Live, chilled and frozen fish, seafood and finished products of their processing subjected to heat treatment, exported to Ukraine for human food consumption, were manufactured at the enterprises, approved by central state veterinary service of the exporting country for delivery of products for export and stay under its permanent control.

2) ribe, morski sadeži ter z njihovo predelavo pridobljeni gotovi toplotno obdelani izdelki izvirajo iz obratov (vključno s predelovalnimi ladjami), ki se nahajajo v upravnih območjih, prostih naslednjih boleznih:

2) Риба, морепродукти і готові вироби з них, що пройшли термічну обробку, виходять з підприємств (у тому числі плавбаз), які розташовані в адміністративних територіях, вільних від:

2) The fish, seafood and finished products of their processing subjected to heat treatment, originate from establishments (including factory ships) located in administrative territories, which are free from the following diseases:

spomladanske viremije krapov (SVC), infekciozne hematopoetske nekroze postrvi (IHN), virusne bolezni *Oncorhynchus masu*, epizootske hematopoetske nekroze (EHN).

вірусна віремія карпа (SVC), інфекційний гемопатичний некроз (IHN), ракові вірусні захворювання шкіри, ензоотичний гематопатичний некроз (EHN).

Spring viraemia of carp (SVC), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), *Oncorhynchus masu* virus disease, Epizootic haematopoietic necrosis (EHN).

3) so v spremnih veterinarskih dokumentih specificirani podatki o proizvodnji (zamrzovanju) rib in morskih sadežev.

3) У супровідних ветеринарних документах вказана дата виробництва (заморозки) риби та морепродуктів.

3) In the covering veterinary documents the data of production (freezing) of fish and of seafood is specified.

4) je komercialne morske in sladkovodne ribe ter morske sadeže pregledal državni veterinarski inšpektor države izvoznice glede prisotnosti helmintov (vključno z nematodi iz rodu *Anisakis* spp.) ter bakterijskih in virusnih infekcij, po metodah, sprejetih v državi izvoznici.

4) Промислова морська і прісноводна риба, а також морепродукти були досліджені державною ветеринарною службою країни-експортера на наявність гельмінтів (у тому числі анізакід), бактеріальних і вірусних інфекцій методами, прийнятими в країні-експортері.

4) Commercial sea and fresh-water fish, as well as seafood were examined by the state veterinary service of the exporting country for presence of helminths (including *Anisakis* spp.), bacterial and viral infections by methods, adopted in the exporting country.

5) so sladkovodne ribe proste patogenov opistorhizije, difilobotriaze in drugih ljudem nevarnih patogenov helmintoz.

5) Прісноводна риба вільна від збудників опісторхозу, дифілоботріозу й інших збудників гельмінтозів, небезпечних для людини.

5) Fresh-water fish is free from pathogens of opisthorchiasis, diphyllobotriasis and other pathogens of helminthoses dangerous for humans.

6) zamrznjene ribe in morski sadeži:
- niso okuženi s salmonelo ali patogeni drugih bakterijskih infekcij;
- ne kažejo sprememb, značilnih za kužne bolezni;
- so visoko kakovostni glede organoleptičnih značilnosti;
- niso bili odmrznjeni med skladiščenjem;
- niso bili obdelani z barvili in aromami, ionizirajočim sevanjem ali ultravijoličnimi žarkami.

6) Морожена риба і морепродукти
- не були обсіменені сальмонелами або збудниками інших бактеріальних інфекцій;
- не мають змін, характерних для заразних хвороб;
- доброякісні за органолептичними показниками;
- не були піддані дефростації в період зберігання;
- не були оброблені барвниками і пахучими речовинами, іонізуючим опроміненням або ультрафіолетовими променями.

6) Frozen fish and seafood:
- aren't contaminated with *Salmonella* or pathogens of other bacterial infections;
- don't show changes typical for contagious diseases;
- are of high quality for organoleptical indicators;
- weren't defrosted during the storage;
- weren't treated with colouring and odouring substances, ionizing radiation or UV-light.

7) so žive, ohlajene in zamrznjene ribe, morski sadeži ter z njihovo predelavo pridobljeni gotovi toplotno obdelani izdelki ustrežni za prehrano ljudi.

7) Жива, охолоджена і морожена риба, морепродукти і готові вироби з них, що пройшли термічну обробку, були визнані придатними для споживання людям.

7) Live, chilled and frozen fish, seafood and finished products of their processing subjected to heat treatment, are fit for human consumption.

Mikrobiološke, kemijsko-toksikološke in radiološke značilnosti so skladne z veljavnimi higijenskim zahtevami glede kakovosti in varnosti živilskih

Мікробіологічні, хіміко-токсикологічні і радіологічні показники відповідають діючим в

Microbiological, chemical-toxicological and radiological indicators comply to actual hygienic requirements concerning quality and

izdelkov in prehranskih surovin, v skladu z zadevnimi tehnološkimi predpisi, ki veljajo v Ukrajini.

8) v primeru zamrznjenih oceanskih rib in morskih sadežev temperatura v jedru mišičja ne presega minus 18 stopinj Celzija.

9) se embalažni material uporablja prvič in izpolnjuje sanitarno-higienske zahteve države izvoznice.

10) je bilo prevozno sredstvo tretirano in pripravljeno v skladu s pravili, sprejetimi v državi izvoznici.

Україні гігієнічним вимогам якості і безпеки харчових продуктів і продовольчої сировини відповідно до діючих нормативно-технічних актів.

8) Морожена риба і морепродукти мають температуру в товщі не вище мінус 18 градусів за Цельсієм.

9) Тара і матеріал для упакування використовуються вперше і відповідають санітарно-гігієнічним вимогам країни-експортера.

10) Транспортні засоби були оброблені і підготовлені відповідно до прийнятих у країні-експортері правил.

safety of food products and food raw materials according to the effective engineering regulations acting in Ukraine.

8) For frozen oceanic fish and seafood the temperature inside the muscles is not higher than minus 18 degrees Celsius.

9) Packaging material is used for the first time and complies with the sanitary-hygienic requirements of the exporting country.

10) Means of transport were processed and prepared according to the rules adopted in the exporting country.

V / Складено у / Done at _____
(Kraj / Місце / place)

(Datum / Дата / date)

Žig
Печатка
Seal

Podpis uradnega inšpektora
Підпис державного інспектора
Signature of official Inspector

Ime z velikimi tiskanimi črkami, funkcija in kvalifikacija
Прізвище великими літерами, посада і кваліфікація
Name in capitals, capacity and qualification

Podpis in žig morata biti druge barve kot tisk spričevala / Підпис і печатка відрізнятимуться забарвленням від шрифту, яким набрано текст Сертифіката / The signature and the seal must be in a different colour to that of the printing